(6)

《 وصايا لرسول الله صلى الله عليه وآله لأبي ذر  》

*Messenger of Allah (His prayer and Peace be upon Him & his progeny) commandments to Abu Thar.*

يا أبا ذر ! أعبد الله كأنك تراه . فإن كنت لا تراه ، فإنه عزّ وجلّ يراك ، واعلم أن أوّل عبادة الله المعرفة به . إنّه الأوّل قبَل كل شيء ، فلا شيء قَبْلَه ُ، والفرد فلا ثاني معه ، والباقي لا إلى غاية ، فاطرِ السموات والأرض وما فيهما ، وما بينهما من شيء ، وهو اللطيف الخبير . وهو على كل شيء قدير .

ثم الإيمان بي ، والإقرار بأنَّ الله عزّ وجلّ أرسلني إلى كافة الناس ، بشيراً ونذيرا ً، وداعياً إلى الله بإذنه وسراجاً منيراً ، ثم أحِبَّ أهل بيتي الذين أذهب الله عنهم الرجس وطهرهم تطهيراً

*Oh Abu Thar!*

*Worship Allah as if you see Him. For If you don’t see Him He sees you. And Know, that the first stage of worshiping Allah, is to know Him. He is the first before anything, for nothing is before him. (His is the Sole) The Only with no other with him, He remains indefinitely. He is the Creator of Heavens and Earth with what is inside and between them. He is the Kind, the Expert. He does what He wills.*

*And then believing in me, and submit that Allah the Almighty has sent me (as his messenger) to all mankind as a glad tiding and a warner, and a guide toward Allah by His permission and a radiant light (guiding light). Then love my progeny whom Allah has protected them from all types of filth and immensely purified them.*

واعْلَمْ يا أبا ذر ! أنّ الله جعل أهل بيتي كسفينة النجاة في قوم نوح ، من ركبها نجا ، ومن رَغِبَ عنها غَرِق ، ومثل باب حِطَّة في بني إسرائيل ، مَنْ دَخَـلَهُ كان آمنا ً.

يا أبا ذر ! إِحْفَظْ ما أوصيكَ بِـهِ ، تَكُنْ سعيداً في الدنيا و الآخرة .

*Abu Thar you must know that Allah has made my progeny similar to Noah Arc whoever enters it is saved and who doesn’t is drowned (deviated from the right path). They are similar to the Door of Hitta in the Israelites who ever enters it will be safe.*

*Oh Abu Thar! You will live happily here and hereafter if you remember what I have decreed to you.*

يا أبا ذر ! نِعْمَتان مَغْـبُونٌ فيهما كثيرٌ من الناس : أَلصحة والفراغ .

*Oh Abu Thar, there are two blessings that many people don’t pay them much attention, health and spare time.*

يا أبا ذر ! إِغْـتَـنِمْ خمساً قَـبْلَ خمس : شبَابَكَ قبل هَرَمِكَ ، وصِحَّتكَ قبل سَقَمِكَ ، وغِنَاكَ قبل فَقْرِكَ ، وفَرَاغَكَ قبل شُغْـلِك ، و حيَاتَك قبل موتِك .

*Oh Abu Thar, take advantage of five before five. Your youth before your old age, your health before your sickness, your wealth before your poverty, your spare time before your busy time, and your life before your death.*

يا أبا ذر  !  لو نظرتَ إلى الأجل ومَسِيرِه ِ، لأَبْغَضْتَ الأَمَلَ وغُرورَه .

*Oh Abu Thar! If you have seen the end (your death) and the way leading to it, you would have hated the false hope and its misconceptions.*

يا أبا ذر  ! كن في الدنيا كأنك غريب ، أو كعابر سبيل ، وعُدَّ نَفْسَكَ في أهل القبور .

*Oh Abu Thar! Be in this life as a stranger, or a visitor passing thru, and count yourself amoung the dead.*

يا أبا ذر  ! إذَا أصبحتَ فلا تحدِّثْ نَفْسَكَ بالمساء ، وإذا أمسيت فلا تحدِّث نفسك بالصباح ، وخذ من صحتك قبل سَقَمِك ، ومن حياتك قبل موتك ، فإنك لا تدري ما إسمك غدا ً.

*Oh Abu Thar! If you are alive in the morning don’t think about the evening, and if you are alive at night don’t think about the morning (for you may not live till that time). And use your (time wisely in) health before your sickness, and take advantage of your life before you die, for you don’t know what your name is tomorrow.*

يا أبا ذر  ! كُنْ على عمرِك أَشَحَّ مِنْكَ على دِرْهَمِكَ ودِينارِك .

*Oh Abu Thar! Be stingier with your time (living years) than with your money.*

يا أبا ذر  !  إن شَرَّ الناسِ عندَ الله عز وجل يومَ القيامة ، عالِمٌ لا يَـنْـتَفِعُ بعِلْمِه ِ، ومَنْ طلَبَ عِلماً لِـيَصْرِفَ به وجوهَ الناس إِلَـيْهِ لم يَـجِدْ ريح الجنة .

*Oh Abu Thar! The worst people to Allah (Almighty) on Judgment day are the knowledgeable men who didn’t benefit from that knowledge. And the men who seek knowledge to get people’s attention will never find the scent of heaven.*

يا أبا ذر  ! من ابتغى العلم ليخدع به الناس ، لم يجد ريح الجنة .

*Oh Abu Thar! He who seeks knowledge to deceive people will never find heaven’s scent.*

يا أبا ذر  ! تطلَّع قوم من أهل الجنة إلى قوم من النار ، فيقولون : ما أدخلكم النار ؟ وإنما دخلنا الجنة بفضل تأديبكم وتعليمكم ! فيقولون : إنّا كُنّا نأمُرُ بالمعروف ولا نفعله..(...)

*Oh Abu Thar! Some people in heaven looked at some in hell, they questioned them: How did you enter hell, when we entered heaven with your teaching and guidance? They replied: we advised people to practice good deeds but we didn’t practice what we preached.*

يا أبا ذر ! إنَّ المؤمن ليرى ذنبَهُ كأنّه تحت صخرة ، يخاف أن تقع عليه ، والكافر يرى ذنبه كأنه ذباب مرَّ على أنفه.

*Oh Abu Thar! The Believer sees his sin as rock above him afraid it will fall crushing him. And the disbeliever sees his sin as a fly passing on front of his nose.*

يا أبا ذر ! إن الله تبارك وتعالى إذا أراد بعبد خيراً

جعل الذنوب بين عينيه ممثلة . والإثم عليه ثقيلاً وبيلاً  . وإذا أراد الله بِعَـبْدِهِ شراً أنساه ذنوبه .

*Oh Abu Thar! When Allah blessed be His name wants to reward a person He makes his sins in front of his eyes and his guilt like a heavy burden upon him. And if Allah wants to harm a person He makes him forget his sins.*

يا أبا ذر !  لا تنظر إلى صِغَر الخطيئة ، ولكن انظر إلى مَنْ عصيت.(...)

*Oh Abu Thar! Don’t think how small your sin is but think of who you disobeyed.*

يا أبا ذر ! لا تنطق فيما لا يعنيك ، فإنك لستَ منه في شيء ، واخْزَنْ لِسانَك كما تَخْزَن رزقَك .

*Oh Abu Thar! Don’t speak of what matters not to you, for it doesn’t concern you. And safe keep your tongue like you safe keep your livelihood.*

----------------------------------------------------------------

(7)

*《 حِكَم لأَمير المؤمنين عليه السلام لكُمَيل بن زياد 》*

*Wise advice from the Prince of the righteous - peace be upon him - to Kumail Bin Ziad*

يَـا كُمَـيْل ! إِنَّ هذهِ القلوب أَوْعِيَة (1) ، فَخَيْرُهَا أَوْعاها (2) ، إِحْفَظْ عَنّي مَا أَقُول ، أَلناسُ ثلاثة :

عَالِمٌ رَبّانِيّ ، ومُتَعَلِّمٌ على سبيلِ نجاة ، وهَمَج ٌ(3) رَعَاع (4) ، أتباعُ كُلِّ نَاعِق (5) ، يَميلونَ مع كلِّ ريح ، لَمْ يَستضيئوا بِنور العِلم ، ولَمْ يَلْجَأوا إلى رُكْنٍ وَثِيق

Oh Kumail!

*The hearts are containers and the best of them are those that preserve what is put in them. Remember what I say, people are three (types):*

*A man of God, a scholar on the path to survive (in Judgment day), and filthy idiot crowed that follow any shouter, they bend (follow) with every wind, they weren’t enlightened by the light of knowledge, and they didn’t seek shelter (in an Imam) at a trusted foundation.*

يـَا كُمـَيْل !  أَلْعِلْمُ خيرٰ من المال ، ألعِلمُ يَحْرُسُكَ ، وأنتَ تَحرُسُ المال ، والمالُ تَنْقُصُهُ النَّفَقَة ، والعِلْمُ يَزْكو (6) على الإِنفاق(...)

Oh Kumail!

*Knowledge is better than money. Knowledge protects you and you protect the money. Money becomes less when you spend it and knowledge increase when you spread it.*

يـَا كُمَـيْل ! مَنْفَعَةُ المالِ تَزولُ بِزَوَالِهِ . يَـا كُمَـيْل ! ماتَ خُزَّانُ المال ،ِ والعُلَماءُ باقونَ ما بَقِيَ الدَّهْر ، أَعْيَانُهُمْ مَفْقُودَة ، وأَمْثالُهُمْ فِي القلوبِ مَوْجُودَة(...)

Oh Kumail!

*The benefits of the money disappear with its disappearance.*

*Oh Kumail!*

*The guardians of the money will die (history will ignore them), and the people with knowledge are alive till the end of time. Their bodies are absent, but they (their knowledge and teaching) are present in the hearts (of people).*

ــــــــــــــــــــــــ

(1) ـ أَوْعِـيَة  : مفردها وِعَاء  وهو الإناء وما أشبهه  .

(2) ـ أَوْعَاهَا  : أَشَـدُّها حِفظاً  .

(3) ـ هَمَجَ  :  حمقى

(4) ـ رَعَاع  : سَفَـلَة الناس  .

(5) ـ نَـاعِق  : أَلدَّاعِي إِلَى بَاطِل  .

(6) ـ يَـزْكُو  : يَزْدادُ كَثْرَةً .

(8)

《 وصايا عرفانية 》

لا تعيبوا على أحد، حتى في قلوبكم، وإن كان كافراً، فلعلّ نور فطرته يهديه، ويقودكم تقبيحكم ولومكم هذا إلى سوء العاقبة.

Don’t make fun of any one even in your hearts, even if he is an atheist, for the light of his common sense (instinct) might guide him (toward God), and the bad talk and blaming will guide you to a bad ending.

.

أيها المسكين! أنت في حضرة الله جلَّ جلاله، وفي محضر الملائكة المقرَّبين، تعمل خلاف رضا الله تعالى، والعبادة التي هي معراج القرب من الله، تؤدّيها لأجل النفس الأمَّارة بالسّوء ولأجل الشيطان.

Oh miserable one, you are in the presence of the Almighty, and in the presence of his close angels and you do what displeases Him. Worshiping is the ascension to closeness to God. Do it to for the sake of the soul that orders you to do bad deeds, and for the sake of (safe keep you from) Satan.

إن الكِبر من أخلاق الشيطان الخاصة. فقد تكبّر على أبيك آدم، فطُرد من حضرة الله، وأنت أيضاً مطرود لأنّك تتكبّر على كل الآدميين من أبناء آدم.

Arrogance is Satan’s special manner. He claimed superiority over your father Adam. He was expelled from God’s presence because of it. You are also expelled because of your arrogance upon all the descendants of Adam.

إذا كنت من أهل الإيمان الناقص والصوري، فعليك أن تطهّر نفسك من هذا الغشّ حتى تنضمّ إلى زمرة السعداء والصالحين. والغشّ يزول بنار التوبة والندم، وبإدخال النفس في أتون العذاب واللّوم، وصهرها في حرارة الندامة والعودة إلى الله. عليك أن تعمل في هذا العالم، وإلا فإنّ ﴿نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ \* الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ﴾ سوف تذيب قلبك. والله أعلم كم قرناً من قرون الآخرة يستغرق إصلاحك هذا!

If you are part of those who lack faith or those who look like they have faith then you have to cleanse your soul from this cheating (hypocrisy) so you can join the party of the righteous and the satisfied. This cheating (hypocrisy) must be cleansed by the flame of repenting and the punishment of self-blame and regret.

Melt your soul with the heat of regret and returning back to God. You should start working in this life or the Ignited Fire of God, which reaches the inner hearts, will melt your heart. And only God knows how many centuries it will take to fix that (corrupt) soul.

أيها الأخ، ما دمت في مقتبل عمرك، وزهرة شبابك، وأوج قوتك، وحرية إرادتك، سارع لإصلاح نفسك، ولا تُلقِ بالاً لهذا الجاه والمقام، وطأ على هذه الاعتبارات بقدميك، إنك إنسان، فابعد نفسك عن صفات الشيطان

Oh brother, as long as you are in your prime youth, full power, and still have the freedom of will, then hurry to repair your soul, and don’t pay attention to this worldly things and status, and stomp them with your feet. You are a human being guard your soul from Satan’s attributes.

6- كلّما ازداد التلذّذ بالدنيا، اشتدّ تأثر القلب وتعلّقه بها وحبّه لها، إلى أن يتّجه القلب كُلّياً نحو الدنيا وزخارفها، وهذا يبعث على الكثير من المفاسد.

The more you thrive to enjoy the worldly things, the more your heart will love and get attached to it, until it reach a point where your heart is totally directed toward the worldly things and its motifs, and this will lead to a lot of corruptions.

7- يا أيتها النفس اللّئيمة التي تتظاهرين بالتفكير للخروج من الأيام المظلمة والنجاة من هذه التعاسة، إذا كنت صادقة، وقلبك يواكب لسانك، وسرّك يطابق علنك، فلماذا أنتِ غافلة إلى هذا الحد؟ ولماذا يسيطر عليكِ القلب المظلم والشهوات النفسانية وتتغلّب عليك، دون أن تفكري في رحلة الموت المليئة بالمخاطر؟

O wretched soul that pretends to think of exiting the dark days and surviving this misery. If you are sincere, and what is in your heart matches your talk, and your inside matches your outside.

Then why are you so careless?

And why does the darkness of the heart and lust dominates and defeats you?

Why aren’t you giving any thoughts to your death journey which is full of dangers?

8- لقد تصرّم عمرك دون أن تبتعد عن أهوائك ورغباتك. لقد أمضيت عمراً منغمساً في الشهوة والغفلة والشقاء وسيحلّ الأجل قريباً، وأنت ما زلت تمارس أعمالك وأخلاقك القبيحة. فأنت نفسك واعظ غير متّعظ، ومن زمرة المنافقين وذوي الوجهين.

Your end is near and you are yet to step away from your lust and desires. You have spent your days unaware, immerged in lust, and misery. Death is near, and you still do bad and immoral things. You are a preacher that doesn’t follow what he preaches. You are a two face hypocrite.

 9- الويل لنا نحن الغافلين الذين لا نستيقظ من النوم حتى آخر العمر. نبقى في سُكر الطبيعة غارقين، بل نزداد كل يوم سُكراً وغفلة، ولا نفهم شيئاً سوى الحالة الحيوانية من مأكل ومشرب ومنكح، ومهما فعلنا، وإن كان من سنخ العبادات، فإنما نفعله في سبيل البطن والفرج. أتحسب أن صلاة خليل الرحمن كانت مثل صلاتنا؟ الخليل لم يطلب حاجة حتى من جبرائيل، ونحن نطلب حاجاتنا من الشيطان نفسه ظناً منّا بأنه يقضي الحاجات.

Woe to us we are heedless who won’t wake up until the end of our life. Not only we are intoxicated with the worldly things, but we grew more intoxicated and more unaware. We only understand the needs of our animal instinct such as food, drink and sex. Regardless of our action, even our worship, we do it for the sake of food and sex.

Do you think that (prophet) Ibrahim’s prayer was like ours? He did not even ask Gabriel for anything he needed, yet, we ask the devil himself for what we need thinking that he can fulfill those needs.

10- إلهي وربي! إن أيدينا عن كل شيء قاصرة، ونحن عارفون بأننا ناقصون وتافهون، ولا نملك ما يليق بأعتاب قدسك. كلّنا نقص وعيب. ظاهرنا وباطننا ملوّث بالمهالك والموبقات. فمن نحن حتى نرجو القدرة على الثناء عليك، فيما يعترف الوليّ من أوليائك قائلاً: "أَفَبِلِساني الكالّ هذا أَشْكُرُكَ!" مقراً بعجزه وَقصوره؟ فكيف بنا نحن أهل المعصية المحجوبين عن ساحة كبريائك؟ ما عسانا نقول سوى أن نحرّك ألسنتنا قائلين: إن رجاءنا موكول إلى رحمتك، وإن أملنا وثقتنا بفضلك ومغفرتك وجودك وكرمك.

My Lord my God, our hands are handicapped to accomplish anything, and we know that. We are unworthy to offer anything in your presence. We are full deficiencies. Our inside and outside is polluted with filth and sins. Who are we to request to praise thee. When the closed ones say:” with this failing tongue do I praise thee.” Acknowledging his impotence and limitations! Then what about us the sinners who are blocked from being at the platform of your pride? We can do nothing but move our lips, saying: Our hope is entrusted to your mercy. And our wishes and our trust are only in your grace, forgiveness, and your generosity.

11- إذا نظّف العبد أرض قلبه من أشواك الأخلاق الفاسدة وأحجار الموبقات وسباختها، وبذر فيها بذور الأعمال، وسقاها بماء العلم الصافي النافع والإيمان الخالص، وخلّصها من المفسدات والموانع مثل العجب والرياء وأمثالهما التي تعدّ بمثابة الأعشاب الضارّة العائقة لنموّ الزرع، ثم انتظر ربّه المتعالي ورجاه أن يثبّته على الحق، ويجعل عاقبة أمره إلى خير، كان هذا الرجاء مستحسناً، كما يقول الحقّ المتعالي: ﴿إِنَّ الَّذِينَ آمَنُواْ وَالَّذِينَ هَاجَرُواْ وَجَاهَدُواْ فِي سَبِيلِ اللّهِ أُوْلَئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللّهِ﴾.

If a person cleaned his (heart) land from the thorns (bad morals) and stones (sins) and planted it with seeds (good deeds) and watered it with pure beneficial knowledge and devoted faith, and guarded it from the bad morals such us arrogance, and hypocrisy, and their likes, which are considered harmful weeds impeding the growth of crops. And then he waited for his Lord’s mercy and begged Him to establish him on the right path, to make his ending a good one. Such a hope is desirable. As God stated: Those who believed, migrated, and fought in the path of God, those are the ones who really seek their Lord’s mercy.

12- لا بد للإنسان المتعبد، أن يوظف وقتاً للعبادة. وأن يحافظ على أوقات الصلاة التي هي أهم العبادات وأن يؤديها في وقت الفضيلة، ولا يختار لنفسه في تلك الأوقات عملاً آخر.

It is a must for a worshiper to dedicate a time to worship. He must force himself to do the daily prayers at their exact times. And he must prevent himself from getting involved in anything else during those times.

13- لا تقارن نفسك مع الأولياء، ولا تظن بأن قلبك يضاهي قلوب الأنبياء وأهل المعارف. إن قلوبنا ذات غبار التعلق بالدنيا وملذّاتها، وإن انغماسنا في الشهوات يمنع قلوبنا من أن تكون مرآة لتجلّي الحق سبحانه، ومحلاً لظهور المحبوب.

Don’t compare yourself to those who are close to God. And don’t think that your heart matches the hearts of the prophets and the ones of knowledge. Our hearts have the dust of the worldly things and its motifs. And our immersion in lust prevents our heart from being a reflection mirror to God’s manifestation, and for the beloved to appear.

14ـ إلهي! أنقذنا بنور هدايتك، وأيقظنا من هذا النوم العميق، وخذ بأيدينا إلى عالم الغيب والنور ودار البهجة والسرور، ومحفل الأنس، والخلوة الخاصة بك.

ـ "يا رب" خذ أنت بيدنا حيث لا طاقة لنا على المقاومة، إلاّ أن يأخذ بيدنا لطفك، إنَّك ذو الفضل العظيم.

((Supplication))

My Lord! Save us with your guiding light. And wake us up from this deep slumber. Take us (our hands) into the realm of the unseen, the light, the home of joy and happiness, the forum of closeness, and to your own special seclusion.

“O Lord,” (help us)take our hand, we have no power to resist temptation, except with your grace, for you are of great merit.

15- فتنبّه أيُّها العزيز، واستيقظ من النّوم الثَّقيل، واحذر الغرور الشَّيطاني، فإن هذا الغرور يهلك الإنسان هلاكاً أبديّاً، ويؤخّره عن قافلة سالكي الطريق ويحرمه من كسب المعارف الإلهيَّة التي هي قرَّة عين أهل الله.

واعلم أنَّهُ لا تؤثر مع الغرور المواعظ الإلهيَّة ودعوات الأنبياء، ومواعظ الأولياء، لأنَّ الغرور يقلع جذورها كلها، وهذا من مصائد إبليس الكبيرة وحبال النفس الدّقيقة.

Be careful dear. Wake up from this deep slumber. And beware of demonic vanity, for this vanity will permanently perish people. It delays them from reaching the convoy of the ones who are on the righteous path and forbids them from gaining the divine knowledge, that knowledge which comforts the hearts of God’s people.

Let it be known that the divine preaching, the supplications of the prophets, or the sermons of the saints have no affect with vanity, because vanity roots them out. And it is one of the great traps of Satan and the delicate ropes that tie the soul.

16- نحن المساكين كدود القز ننسج حول أنفسنا خيوط الآمال والأماني والحرص، والطَّمع، ومحبّة الدُّنيا، وزخارفها، ونهلك أنفسنا في هذا النسيج.

We are, such a poor people, like the silkworm weave around ourselves the threads of hopes, aspirations, concern, greed, love of worldly things and its motifs, and we perish ourselves in this fabric.

17- لا يمكن العروج إلى الكمالات الروحانية، والوصول إلى لقاء جمال الجميل مع التعلّق بغير الحق تعالى، وتبعية شهوات البطن والفرج.

You can’t ascend to the spiritual perfection, and meet with the beauty of the beauty by attaching to other than God, and by lusting for food and sex.

18- ما دام القلب متوجهاً إلى عالم الطبيعة الظلماني وبئر الدنيا الضيق المظلم، وفي غلاف مُلك هذا العالم وغِلّه فهو ضيق وظلماني وليس قابلاً لنور الهداية وتجلّي الجمال والجلال.

As long as the heart is directed toward the obscurantism, life’s dark narrow pits, and is within the atmosphere of this worldly kingdom and its harvest, then the heart is narrow and dark and it is not fit to receive the guiding light and the manifestations of the Almighty.

19- بالزهد في الدنيا والإعراض عنها يستقر في القلب نور الحكمة، وهو الهادي لطريق السعادة، والوصول إلى مقام كمال الإنسانية، ويجري من القلب إلى اللسان كما ورد في باب الإخلاص أيضاً "ما أخلص عبد الله عزّ وجل أربعين صباحاً إلاّ جرت ينابيع الحكمة من قلبه على لسانه".

Asceticism of this worldly things plants wisdom in your heart, which lead to the path of happiness, and lead to the status of human perfection. What’s in the heart will flow to the tongue as it was prescribed in the devotion portal “anyone who was devoted to God almighty forty mornings, the fountains of wisdom will flow from his heart to his tongue.”

20- ما دامت محبّة الدنيا والرغبة فيها متمكنتَـيْن في القلب فجميع عيوبها تتراءى حسناً وقبائحها جميلاً وجمالاً.

As long as the desire and the love of this world got a hold on one’s heart then all it will see its faults as perfection and its ugliness as beauty.

21- الإنسان يعجب بنفسه ويحبها. وهذه المحبة المفرطة للنفس هي سبب احتجابه عن نقصائصه وعيوبه فلا يرى قبائحه، بل ربما تتجلى مساوئه في نظرهِ محاسن، ويرى الفضائل والحسنات الموجودة فيه مضاعفة.

A person admires and loves himself. This excessive love of the self is the reason for his concealment from his shortcomings and faults. He will not see his ugliness. Rather, he might see his bad deeds good ones, and he sees his virtues and good deeds more than what they worth.

(9)

《 كلمات قُدْسِيَّة 》

Sacred words

(إِنَّكَ مَيِّت)

You are dead

ـ جَاءَ جِبْرِيلُ النَّبِيَّ صَلَّى اللهُ عـَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمْ فَقَال :

Gabriel Game to the prophet Mohammad (peace be upon him and his progeny) and said:

يَا مُحَمَّد ! عِشْ مَا شِئْتَ فَإِنَّكَ مَـيِّت ،

وَأَحـْبِبْ مـَنْ شـِئْـتَ فَإِنـَّكَ مُفَارِقُـه ،

وَاعـْمَلْ مـَا شِئْتَ فَإِنَّـكَ مَجـْزِيٌّ بِهِ ،

وَاعْلَمْ أَنَّ شَرَفَ المُؤمِنِ قِيَامُهُ بِاللَّيْل ،

و عِزَّهُ اسْـتِـغـْنـَاؤُهُ عَـنِ الـنَّـاس  .

Oh Mohammad! Live as long as you wish but then you will die

Love whomever you wish; you will depart with it (them)

Do what you wish, you will be held accountable (for what you do).

Let it be known that the honor of the believer is his night prayer.

And dispense with people is his pride.

ــــــــــــــــــــــــــــــــ

( !!أَتَتْكُمُ السَّاعَة )

The Hour is upon you

ـ إِنَّ اللهَ تَعَالَى يُرْسِلُ مَلَكاً يَنْزِلُ فِي كُلِّ لَيْلَة يـُنَادِي  :

God be praised sends an angel each night announcing:

يَـا أَبْـنَاءَ العِشْـرِين ! جِـدُّوا واجْـتـَهـِدُوا  !

وَيـَا أَبْنَاءَ الثَّلاثِين ! لا تَغُرَّنَّكُمُ الحَيَاةُ الدُّنْيَا  !

وَيـَا أَبْنَاءَ الأَرْبَعِين ! مَا أَعْدَدْتُمْ لِلِقَاءِ رَبِّكُمْ  ؟

وَيَـا أَبْـنَـاءَ الخـَمْسِيـن ! أَتَـاكـُمُ الـنـَّذِيـر  !

وَيَـا أَبْـنَـاءَ السـِّتـِّيـن ! زَرْع آنَ حَـصـَادُه  ،

وَيـَا أَبْنَاءَ السَّبْعِين ! نُـودِيَ لَكـُمْ فَأَجـِيبُـوا  !

وَيـَا أَبْنَاءَ الثَّمَانِين ! أَتَتْكُمْ السَّاعَةُ وَأَنْتُمْ غَافِلُون !

O sons of the twenties! Work hard and strive (for afterlife)

O sons of the thirties! Do not be deceived by this worldly life!

O sons of the forties! What have you prepared to meet your Lord?

O sons of the fifties! The warning is upon you

 O sons of the sixties! It is time to reap the harvest

 O sons of the seventies! Answer the caller (from God, prepare for departure)

O sons of the eighties! The hour is upon you and you are heedless.

ـــــــــــــــــــــــــــــــــ

لَوْلا عِبَادٌ رُكَّع  ، وَرِجَالٌ خُشَّع  ،

وَصِبْيَانٌ رُضَّـع  ، وَأَنْـعَامٌ رُتَّـع ،

لَصُـبَّ عَـلَيْـكـُمْ العـَذَابُ صـَبّاً

Were it not for the kneeling worshipers, and men of humility,

And infant babies, and feeding cattle,

Then torture would have been poured upon you continuously.

(10)

أحاديث قدسية مترجمة إلى الإنجليزية
(1)
فيما أوحى الله إلى داوود
يا داوود !..إني وضعت خمسة في خمسة ، والناس يطلبونها في خمسة غيرها فلا يجدونها :
1- وضعت العلم في الجوع والجهد ، وهم يطلبونه في الشبع والراحة فلا يجدونه .
2- ووضعت العز في طاعتي ، وهم يطلبونه في خدمة السلطان فلا يجدونه .
3- ووضعت الغنى في القناعة ، وهم يطلبونه في كثرة المال فلا يجدونه .
4- ووضعت رضائي في سخط النفس ، وهم يطلبونه في رضا النفس فلا يجدونه .
5- ووضعت الراحة في الجنة ، وهم يطلبونها في الدنيا فلا يجدونها .
Five in five
- What God has revealed to David:
Oh David! I have put five in five, and people request them in other five; but they can't find them:
(1) I placed knowledge in hunger and effort, while they request it in satiation and comfort; but they can't find it.
(2) And I placed pride in my obedience, while they request it at the service of the king, but they can't find it.
(3) And I placed richness in satisfaction, while they request it in the abundance of money, but they can't find it.
(4) And I placed my gratification in self-discontent, while they request it in self-satisfaction, but they can't find it.
(5) And I placed comfort in paradise, while they request it in this world; but they can't find it.
----------------------------------------------------------------
(2)
احفظ وصيتي
قال الله عز وجل لموسى :
يا موسى !.. احفظ وصيتي بأربعة أشياء :
أولاهن : ما دمت لا ترى ذنوبك تُغفر، فلا تشتغل بعيوب غيرك ..
والثانية : ما دمت لا ترى كنوزي قد نَفِدَتْ، فلا تغتم بسبب رزقك ..
والثالثة : ما دمت لا ترى زوال ملكي، فلا ترجُ أحداً غيري ..
والرابعة : ما دمت لا ترى الشيطان ميتا، فلا تأمن مكره .
Conserve my commandment
God the imposing and the majestic said to Moses:
O Moses! Conserve my commandment in four things:
- First: as long as you do not see your sins forgiven, do not preoccupy yourself with the flaws of others.
- Second: as long as you do not see my treasures running out, do not grieve your livelihood.
- Third: as long as you do not see the disappearance of My reign, do not put hope on anyone else.
- Fourth: as long as you do not see the devil dead, do not entrust his deceitfulness .
----------------------------------------------------------------
(3)
اذكر الله عند الغضب
أوحى الله إلى بعض أنبيائه :
يا بن آدم !.. اذكرني في غضبك أذكرك في غضبي ...
Remember God in the anger
God revealed to some of his prophets:
Oh son of Adam!
Remember me in your anger,
I remember you in my anger....
----------------------------------------------------------------
(4)
تريد وأريد
أوحى الله إلى داوود :
يا داود!..تريد وأُريد ،
ولا يكون إلا ما أُريد ،
فإن أسلمت لما أُريد أعطيتك ما تريد ،
وإن لم تسلم لما أُريد أتعبتك فيما تريد ،
ولا يكون إلا ما أُريد .
You want and I want
God revealed to David:
Oh David! You want and I want.
But it will only be what I want.
If you do not surrender to what I want , I will give you what you want.
But if you do not surrender to what I want, I will exhaust you with what you want.
And it will only be what I want.

(11)

وصايا عرفانية من أب رحيم إلى السالكين إلى الله

Spiritual advice (commandments) from a merciful father to those who are on the path to Allah

《 وصية إلى السالكين إلى الله 》

Advice (commandment) to those who are on the path to Allah

《 محبة الصالحين وقراءة القرآن 》

Loving the righteous and reading the Quran

(بُـنَي !) :

ـ كُنْ مِنَ أولئك الذين يُحِبّون الصالحين والعارفين، وإنْ لم تكن منهم، ولا تغادر هذه الدنيا وأنتَ تُكِنُّ العداء لأحباب الله تعالى.

My son:

Be one of those who love the righteous and the ones with spiritual knowledge, Even if you are not one of them. Don’t leave this world with any animosity to Allah’s Beloved ones.

ـ تعرَّفْ إلى القرآن - كتاب المعرفة العظيم - ولو بِمُجَرَّد قراءته، وشقّ منه طريقاً إلى المحبوب ( يعني الى الله )

Get to know the Quran – the Great Book of Knowledge – even by just reading it, and make from it a path to the Beloved (Allah)

ـ ولا تَتَوَهَّمَنَّ أَنَّ القراءة مِنْ غير معرفة لا أثر لها، فهذه وساوس الشيطان ..واعْلَمْ أننا لو أنفقنا أعمارَنا بتمامها في سجدة شُكر واحدة على أن القرآن كتابُنا، لَمَا وَفَّيْنَا هذه النعمة حَقَّها مِنَ الشُّكر .

And don’t think that reading the Holy Quran without knowledge is worthless, (if you think so then) it is Satan’s whispers. And let it be known that if we spent our lives in a thankful prostration (to God( that the Holy Quran is our book, we would never give this blessing its thankful worth.

《 صحبة الصالحين 》

The Company of the righteous

ـ فَلْيَكُنْ إنْتِخابكَ للأَصحاب مِنْ بين أولئك

 الصالحين

والمُتَدَيِّنين

والمهتمين بالأمور المعنوية،

مِمَّنْ لا تَغُرُّهُمْ زخارف الدنيا ولا يَتَعَلَّقون بها ، ولا يَسْعَون في جَمْع المال وتحقيق الآمال أكثر مما هو متعارف، أو أكثر مِنْ حَدِّ الكفاية،

ومِمَّن لا تُلَوِّث الذنوب مجالسهم ومحافلهم،

ومن ذوي الأخلاق الكريمة،

فإِنَّ تأثير المعاشرة على الطرفَيْن مِنْ إصلاح وإفساد أمرٌ لا شَكَّ في وقوعه.

Choose your friends from among:

- The righteous,

- The religious,

- The ones of value high morals,

- The ones who are not influenced by this world’s adornments or get attached to it, those who don’t waste extra time and energy - to achieve their goals and hopes- than needed or the point of satisfaction.

- The companions of councils and gatherings that are not polluted by sins.

- The ones with good ethics, because knowing both types of people (good and evil) will for sure influence you.

ـ واسْعَ أَنْ تَتَجَنَّب المجالس التي تُوقِع الإنسان في الغفلة عن ذِكْرِ الله، فَإِنَّ ارْتِياد مثل هذه المجالس قد يؤدّي إلى سَلْبِ الإِنسان التوفيق، الأمر الذي يُعَدّ - بِحَدِّ ذاتِهِ - خسارة لا يُمكِنُ جُبْرانُها.

And make sure to avoid gatherings that make a person forget about God. Going to such gatherings will deprive people from their fortune, which is considered - by itself - a loss that cannot be regained.

ـ ويا لَيْتَنا نَصْحو من نومتنا ونَلِجُ أول منزل ، وهو اليقظة! ويا لَيْتَهُ جَلَّ وعلا يأخذ بأيدينا - بألطافه وعناياته الخفية - فيُرشدنا إلى جماله الجميل، ويا ليت فرس النفس الجَموح تهدأ قليلاً، فتَنِزل مِنْ مقام الإنكار، ويا ليتنا نُلْقي هذا العِبء الثقيل مِنْ على كَواهِلِنا إلى الأرض. فنَنْطَلِق مُخِفِّينَ نحوهُ تعالى!

I hope we can wake up from this deep slumber to enter the first stage, which is awakening (awareness). And I hope His Majesty’s grace and care will hold our hands and guide us toward his beautiful beauty. And I hope that this wild – mare- soul calms down a bit, and steps down from its deniability (or delusions) (that there is no God but the “I”. or someone who follows whatever his lustful soul tells him as if it is his god. or someone who thinks that the world revolves around him or he is the center of the universe.), and I hope we will drop this heavy burden from our shoulders to the ground. So we can move toward God with light burden.

《 الشبّان والشّيوخ والتوفيق للتوبة 》

Youth, Old, and the luck to repentance

ـ وأنتَ يا بُنَي: إِسَتَفِدْ مِنْ شَبابكَ وعِشْ طوالَ عمرك بذكر الله ومحبّته (جَلَّ وعلا) والرجوع إلى فطرة الله.أتحدث إليك الآن، وأنتَ ما زلتَ شاباً. عليكَ أَنْ تنتبه إلى أنَّ التوبة أسهل على الشُّبّان،كما إنَّ إصلاح النفس وتربيتها يتم بسرعة أكبر عندهم، في حين أنَّ الأهواء النفسانية والسعي للجاه وحب المال والغرور أكثر وأشدّ بكثير لدى الشيوخ منه لدى الشبَّان، أرواح الشبّان رقيقة شفّافة سَهْلَة الإنقِياد،

And you my son:

Spend part of your time during your long life thinking of, and loving Allah. And always return to the instinct that He bestowed upon you. I am talking to you now, while you still young. You must know that repentance is easier for the young ones. That’s why rehabilitating and educating your soul happens faster than the old people. For the elders, going after money, status, arrogance, and lust is greater than the youth. Young spirits are gentle, translucent, and more submissive.

ـ وليس لدى الشبّان مِنْ حُبِّ النفْس وحُبِّ الدنيا بِقدر ما لدى الشيوخ، فالشاب يستطيع بسهولة - نسبياً - أَنْ يتخلّص من شر النفِس الأمَّارة بالسوء، ويَتَوَجَّه نحو المعنويات.

Young ones don’t have as much love for show off or an attachment to worldly things as elders do. Young ones can easily (relatively) get rid of bad thoughts and whispers - that his soul’s orders him to do - and move toward good morals.

ـ وفي جلسات الوعظ والتربية الأخلاقية يتأثَّر الشبّان بدرجة كبيرة لا تحصل لدى الشيوخ.فَلْيَنْتَبِهِ الشبّان، وَلْيَحْذَروا من الوقوع تحت تأثير الوساوس النفسانية والشيطانية، فالموت قريب من الشبّان والشيوخ على حَدٍّ سواء.

In the preaching, spiritual and moral education councils the young ones get affect more than the elders. So let the young ones be alert. And let them be warned from falling under the influence of (bad) soul and satanic whispers because death is close to both young and old equally.

ـ بُنَي : لا تُضَيِّعِ الفرصة مِنْ يَدَيك، واسْعَ لإصلاحِ نَفْسك في مرحلة الشباب. على الشيوخ أيضاً أَنْ يَعْلَمُوا أَنَّهم ما داموا في هذا العالَم، فإِنَّهُم يستطيعون جبران ما خسروا وما ضيَّعوا، وأَن ْيُكَفِّروا عَنْ مَعاصيهم،فإِنَّ الأَمْرَ سيَخرج مِنْ أيديهم بِمُجَرَّد انتقالهم من هذا العالَم .

My son: don’t waste this opportunity, and work hard to reform your soul during your youth. Elders must know that as long as they are in this world, they can regain what they lost and wasted. They must repent from their sins because once they leave this world it is over.

《 حقوق الناس وخدمة عباد الله 》

People’s rights and serving God fearing servants.

ـ بُنَي: إِحْرَصْ على أَنْ لا تغادر هذا العالَم بحقوق الناس، فما أصعب ذلك وما أقساه ! واعْلَمْ أَنَّ التعامل مع أرحم الراحمين أسهل بكثير من التعامل مع الناس !

My son: make sure not to leave this world owing anybody. It is very harsh and tough. Know that dealing with the most Merciful is much easier than dealing with people rights.

ـ نعوذ بالله تعالى أنَا وأنت وجميع المؤمنين من التورط في الاعتداء على حقوق الآخرين، أو التعامل مع الناس المتورطين. ولا أقصد من هذا دَفْعَكَ للتساهل بحقوق الله والتَّجَرّؤ على معاصيه.

Me, you, and all of us must besiege Allah from aggressing on other people’s rights or befriend people who are involved in that. I don’t tell you that to take it easy with Allah’s rights or disobey Him.

ـ كذلك فإنَّ من الأمور الهامّة التي ينبغي أن اُوصي بها: ألحرص على إعانة عباد الله، خصوصاً المحرومين والمساكين المظلومين، الذين لا ملاذ لهم في المجتمعات.

Some of the most advices (recommendations, commandments) I give you: make sure to help people, especially the deprived, the poor, and the oppressed. Those, who don’t have anyone to help them in our society.

ـ فابْذُلْ ما في وُسْعِكَ في خدمتهم،فذلك خير زاد،وهو من أفضل الأعمال لدى الله تعالى، ومن أفضل الخدمات التي تُقَدَّم للإسلام العظيم.

Do whatever you can to serve them. That’s the best sustenance (toward judgment day). And it is one of the best deeds -in the eye of- Allah. And it is one of the best service that you can offer on behalf of Islam.

《 عظمة الأم 》

Mother’s greatness.

ـ إنَّ الحقوق الكثيرة للأمهات أكثر مِنْ أ‌نْ تُحصى، أو أن يُؤدَّى حقها. فليلة واحدة تسهرها الأم مع وليدها تفوق سنوات من عمر الأب المتديِّن.

Mothers’ rights are enormous and can’t be counted. A single night a mother spends caring for her child worth more years than a religious (worshiping) father.

ـ فالله تبارك وتعالى قد أشبع قلوب وأرواح الأمهات بنور رحمة رُبوبِيَّته بشكل يعجز عن وَصْفه الواصفون ، ويعجز عن إدراكه سوى الأمهات.

Allah has saturated mothers’ hearts and souls with his Godly merciful light in a way that can’t be described, yet it can only be comprehend by mothers.

ـ وإنَّ رحمة الباري هي التي تجعلهن يَقِفْنَ ويتحملنَ بثبات عجيب المتاعب والآلام منذ استقرار النطف في الأرحام، وطوال فترة الحمل، وحتى ساعة الولادة . ثم منذ عهد الطفولة، وحتى آخر العمر، وهي المتاعب والآلام التي يعجز الآباء عن تحمُّلها ليلة واحدة.

And the Creator’s mercy is what makes them stand up and wonderfully put up with the pain and the heavy burden of birth the day they get pregnant, during the pregnancy, until they give birth, and later through childhood till the end of their lives. Men can’t handle such hardship and pain for one single night.

ـ فالتعبير الرقيق الوارد في الحديث الشريف 《الجنة تحت أقدام الأمهات》حقيقةٌ تشير الى عِظَم دور الأم، وتُنَبِّه الأبناء إلى أَنَّ السعادة والجنة تحت أقدام الأمهات.فعليهم أن يبحثوا عن الجنة والسعادة تحت التراب المبارك لأقدامهن .

ـ ويعلموا أَنَّ حُرْمَتَهُنَّ تُقارِبُ حُرْمَة الله تعالى، وأَنَّ رضا الباري جَلَّتْ عظمته إِنَّما هو في رِضاهن.

The delicate kind proverb “Heaven is under Mothers feet” is a fact showing mother’s great role in society. And it directs the sons’ attention to the fact that happiness and even heaven is under mother’s feet. So they must search for happiness under the blessed soil of their feet.

( وآخِرُ دَعْوَانَا أَنِ َالحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ العالَمِين )

And our last supplication is : praise is due to Allah the Lord of the worlds.